



Издается с 15 июля 1990 года

№50 (939) 12 декабря 2016 года

## Кок къушагъы бизни къучакълады...

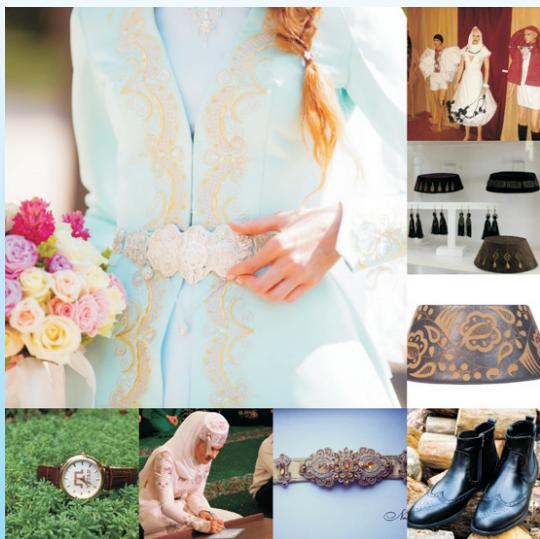
Судакъ, 10 декабрь



Фото: Абдулла КЕНЖАКАЕВ

### Топ-10 крымскотатарских дизайнеров

Крымские татары не только следят за модой, но и сами создают ее. Об этом свидетельствует большое количество дизайнеров, которых Avdet собрал в одной подборке. Основная их особенность в том, что где бы они ни жили и в каком бы стиле ни творили, в их коллекциях обязательно присутствуют национальные мотивы.



стр. 4-5 ►

### Крымскотатарская детская литература – мнения писателей

В одном из своих материалов Avdet выяснил, что крымскотатарская детская литература находится в плачевном состоянии. Почему так происходит, мы спросили у молодых крымскотатарских писателей, которые известны как авторы произведений для взрослых соотечественников.

стр. 7 ►



# Крымскотатарские активисты призвали международные организации побудить Россию соблюдать права человека в Крыму

Активисты крымскотатарского национального движения сделали заявление ко Дню прав человека, который отмечается во всем мире 10 декабря.

В документе говорится о том, что весь 2016 год в Крыму продолжались и продолжаются систематические нарушения прав человека, имеющие признаки политической, национальной, религиозной дискриминации. Авторы заявления констатируют, что постоянным членом Совета безопасности ООН – Российской Федерации «цинично нарушаются нормы Всеобщей декларации прав человека, принятой в этот день в 1948 году Генеральной Ассамблеей ООН».

В частности, говорится о нарушении права личности на безопасность, свободу, неприкосновенность (ст. 3 Всеобщей декларации прав человека); люди подвергаются безосновательным арестам и задержаниям (ст. 9); отсутствует независимое и беспристрастное правосудие по сфабрикованным политическим делам (ст. 10); правоохранительными органами и отдельными представителями власти, а вслед за ними и СМИ постоянно игнорируется презумпция невиновности человека (ст. 11); гражданские активисты, журналисты и пользователи соцсетей преследуются за свободу мысли, убеждений и право выражать их (ст. 18-19).

Так, крымскотатарские активисты призвали авторитетные международные организации, парламенты и правительства стран-членов ООН, ОБСЕ, ПАСЕ и др. «использовать весь арсенал дипломатических, экономических и иных мирных средств для оказания воздействия на Российскую Федерацию с целью побуждения её к прекращению нарушения прав человека в Крыму».

## Известного писателя Нузе́та Умеро́ва поздравили с 85-летием

В Республиканской крымскотатарской библиотеке имени И. Гаспринского отметили 85-летие известного поэта, писателя, драматурга, переводчика и журналиста Нузе́та Умеро́ва.

Поздравить Нузе́та-эфенди с юбилеем, который он отпраздновал в ноябре, собрались известные артисты, поэты и писатели, журналисты и общественные деятели.

школах страны.

Литератор известен также как прозаик, драматург и переводчик, автор рассказов, повестей, поэм, романов, пьес, сказок, юморесок. Занимался художественным переводом с казахского, узбекского, татарского и других языков. Книги Нузе́та Умеро́ва были изданы общим тиражом 1,5 миллиона экземпляров. Таким же тиражом вышли



Писатель около семидесяти лет занимается литературным творчеством, большая часть которого посвящена детям. Поэтические произведения Нузе́та Умеро́ва отличаются легкостью восприятия, музикальностью, проникновением в детскую психологию.

Будущий поэт начал писать стихи еще в школе. Эта увлеченность привела его в Москву, в Литературный институт имени М. Горького, где ему посчастливилось заниматься на одном семинаре с Евгением Евтушенко, Робертом Рождественским, Беллой Ахмадулиной, Джимом Петерсоном. Первая книга Нузе́та Умеро́ва «Шахтёрский городок» (1962) была включена в учебную программу для внеклассного чтения в

книги, переведенные на русский язык.

Нузе́т Умеро́в многие годы проработал в журналистике. Более 20 лет был главным редактором газеты «Ленин байрагъы» («Ленинское знамя») (с 1991 года издается в Крыму под названием «Янъы дюнъя» («Новый мир»), сообщается на сайте библиотеки имени И. Гаспринского).

Пришедшие поздравить писателя солисты ансамбля «Кырым» Дилявер Османов, Юнус Какура и их руководитель Сервер Какура исполнили песни на слова Нузе́та Умеро́ва, а также фольклорные музыкальные произведения. Поздравить юбиляра пришли и маленькие почитатели его творчества.

## Крымскотатарскому хореографу Ремзие Баккал не дали доработать до 90-летнего юбилея

9 декабря известному крымскотатарскому балетмейстеру Ремзие Баккал исполнилось 90 лет.

Она ушла со сцены всего полгода назад. Но не по собственному желанию. Возглавлявшую 23 года ансамбль «Хайтарма» Ремзие Баккал весной этого года освободили от занимаемой должности. Последней ее просьбой перед увольнением было разрешить



доработать еще несколько месяцев до юбилея: она намеревалась подарить своему народу новую программу. Но ей отказали, передает газета «Янъы дюнъя».

«С каким же лицом те, кто не дал ей этого разрешения, будут поздравлять ее с юбилеем?» – возмутилась автор статьи Зера Бекирова.

75 лет ее жизни были посвящены танцу. За свою профессиональную карьеру она подготовила 12 народных и заслуженных артистов Таджикистана, около 40 заслуженных артистов Крыма и Украины.



Сама артистка признается, что не чувствует своего возраста и сердце ее по-прежнему бьется в молодом ритме.

«У меня большая мечта, чтобы мы жили в мире, чтобы солнце всегда светило, а небо было безоблачным. Пусть весь наш народ вернется на Родину, радует и прославляет ее и живет в мире с другими народностями полуострова», – говорит она, передает Crimeantatars.club.

Ремзие Баккал родилась в Акъмесджите (Симферополе) в семье известного хореографа и мастера народного танца Усеина Баккала. В 10 лет она стала посещать театральную студию при Крымскотатарском театре и играла в детских спектаклях. После депортации семья Ремзие Баккал оказалась в Таджикистане. Там молодая артистка сначала была главным хореографом в ансамбле, организованном ее отцом на урановом горно-обогатительном комбинате. Вскоре стала артисткой балета музыкального драмтеатра имени Лахути, где прошла путь до главного хореографа театра. В 1980 году она стала народной артисткой Таджикистана. По просьбе руководства ансамбля «Хайтарма» Ремзие Баккал не раз приезжала, чтобы поставить крымскотатарские танцы и композиции. В начале 1990-х годов она стояла у истоков фольклорного ансамбля «Кырым». Спустя несколько лет возглавила вернувшийся из Узбекистана ансамбль «Хайтарма», где проработала последние 23 года. Ее последней работой в ансамбле стала постановка вокально-хореографической композиции «Бахчисарай-Хансарай».

**Декабрь 9-да белли кырымтатар хореографы Ремзие Баккал 90 яшыны толдурды. О 23 йыл девамында «Хайтарма» ансамблининъ ребери эди. Санадан тек ярым йыл эвель кетмеге меджбур олды. Avdet Ремзие ханымны эң гузель тилеклернен дөгъзған кунюнен хайырлай. Сизге Аллахтан сагълықъ, узун частлы-баҳтлы омюр тилеймиз. Якъынларыныз сизни эп къувандырысын!**



**Бу куньлери белли шаир, языджы, драматург, терджиман ве мухбир Нузе́т Умеровның 85 йыллыгъы кыйд этильди. Языджы, тахминен етмиши йыл девамында эдебиятнен оғъраша, онынъ эсерлерининъ чокъусы балаларгъа бағышланған. Avdet мураррииети Нузе́т эфендини дөгъзған кунюнен хайырлай ве япқын ишлериnde мұвафақъиет, ғонъюль рапаттыгъы ве сагълықъ тилей.**

# Творчество крымскотатарской поэтессы Юлдуз: новая жизнь старой поэзии

Творчество крымскотатарской поэтессы и переводчицы Юлдуз, которую мы знаем в личном общении как Венеру Рябчикову, само по себе оригинальное явление в современной поэзии. Как национальной, так и в евразийской. Не могу сказать, что это понимают многие. Но и те, кто не понимает, так или иначе, с интересом читает и слушает ее стихотворения, ее газели, одетые в новые платья, и по-современному «причесанные» рубай, лунные циклы, в которых старые традиции соединены с новыми, традиционные формы ею найденными.



Возможно, в другой раз я или кто-то другой истолкует читателям новизну поэзии Юлдуз. А сейчас я намерен обратить их внимание на переводческий талант Юлдуз. Те, кто знает нашу национальную поэзию, не могут не согласиться со мной в том, что стихотворения наших поэтов в ее переводе выглядят обновленными. Но это не то, что допускают некоторые терджиманы, которые нередко переписывают авторов, добавляя им свои «открытия», свои представления, свои взгляды. Таким образом переводили на русский язык на протяжении позапрошлого и прошлого веков и продолжают ныне. В советские времена (это не секрет) существовала целая группа известных талантливых переводчиков, которые путем импровизации на темы оригиналов со здели десятки национальных классиков, вошедших в историю литературы советских республик и автономных образований с титулами народных поэтов.

Юлдуз от этой практики отказалась в первых же своих опытах переводов стихов крымскотатарских и узбекских поэтов. Как бы это ни было сложно, в переводах она сохраняет стихотворный размер оригиналов и рифмовку. Это, в свою очередь, дисциплинирует при передаче смысла, образов и интонации произведения. И все-таки в переводе эти стихи, не знаю, как и за счет чего, воспринимаются как новое творение, только написанное поэтом, хотя его не стало полвека, а то и несколько веков назад. Позволю себе процитировать строки из стихов, звучащих именно так, то есть свежо.

К примеру, из Эшрефа Шемы-заде, писавшего о предзимье:

В степи колосья не поют.  
Плуг не звенит в посадках.  
У птиц, зазимовавших тут,  
С мозгами не в порядке.

Декабрь стучится, слышу, в дверь,  
Впустите, мол, в палаты,  
Где укрывается теперь  
Мороз – дед бородатый.

Написано в 1923 году, но будто бы только что. А вот «Твои следы» Биляла Мамбета:

Рано ты ко мне пришла,  
А зачем – вдруг позабыла:  
Утро зимнее тебя  
На иное вдохновило.

На снегу, как шла назад,  
Каждый след твой – знак беды.  
И на сердце у меня  
Навсегда твои следы.

Чтобы сменить тему и настроение – открываю стихотворение «Помнишь ли ты, Крым, меня?» Дженигиза Дагджи:

Как река в половодье, темна тишина.  
В сумраке темнеет туман понемножку.  
На камнях Чатыр-дага повисла луна,  
Как будто на ушке невесты сережка.

Автор более известен как прозаик. Но он и превосходный поэт. Полагаю, что переводчица выбрала несколько стихотворений с тем, чтобы показать все разнообразие его лирики, в которой все время сквозит грусть по родной земле, по родине.

Но особенно много ею переведено стихотворений Бекира Чобан-заде и Юнуса Кандыма. Казалось бы, эти поэты друг от друга отдалены и во времени и, так сказать, в табели о рангах. Первый – всеми признанный классик, видный учёный, второй – по отношению к нашей национальной поэзии – модернист. Тем не менее, осмелилось предположить, что Юлдуз усмотрела у них что-то общее, весьма важное для нашего времени, для нас. Возможно, она считает, что творчество классика оказалось влияние на творчество нашего современника. Я попытался это проследить и нашел, что мотивы и настроение стихотворений Бекира Чобан-заде «Тяжелая ноша прошлого», «Печальная свирель», «Были б деньги у меня», «Я не узнаю» проявляются в «Если не проснусь», «Этот человек», «Камень» Юнуса Кандыма. Вот строки из «Печальной свирели»:

Он жизнь любил, а смерти не боялся,  
Просить милостыню не решался,

А карабкался вверх, все успеть стремясь...  
Так устал, что и в Рай вошел не спросясь.

А это из «Если не проснусь»:

Бог даст, я завтра утром встану  
И ударюсь о вселенную мою,  
Поломаю крылья, грудь пораню,  
Птицей стану, тень с губ склюю.

Если завтра не проснусь, родимые,  
Морю скажите: пусть слез по мне не льет...

Можно продолжать сверку, но, думаю, и этого примера достаточно для понимания.

Сейчас, насколько я знаю, Юлдуз переводит стихи Эшрефа Шемы-заде, сделав в своих правилах одно отступление – в переводах восьмистиший она ввела рифмы, которых в оригиналах нет.

А перед этим она завершила очень серьезную работу по переводу оды (которая «тянет» на поэму) Исаила Отара «Чебурек». Сделать это пытались неоднократно, но Юлдуз настроилась решительно и при переводах диалектных выражений, турецких словосочетаний прибегла к помощи специалистов.

тов, в частности, преподавателя КИПУ Наримана Абдульваапа. В результате то, что было непонятно при прочтении оригинала, стало ясно из ее перевода. С удовольствием читаешь:

В любом kraю, где услышишь запах чебуреков,  
Ищи неподалеку из Крыма человека.  
Необходимо без чебуреков крымца представить,  
А крымца без чебуреков из крымцев отстают.  
Если не способна дочь готовить чебуреки,  
Не просватанной, глядиши, останется навеки.  
О чебуреке беседа наша лишь в начале,  
А слюнки потекли, в животе уж заурчало.

Понятно, для чего надо было перевести оду. Она ведь не только воспевает наше любимое национальное кушанье – она о нашем народе, его бытие, о его традициях. Она зовет нас свято их соблюдать и хранить.

## Исмаил ОТАР ЧЕБУРЕК (отрывок)

Пользу чебуреков на себе самое узнаешь:  
Если со смаком ешь, то чувствуешь, как мужаешь.

Раз на чебуреках рос – болезней нет угрозы:

Не умрешь от рака, язвы и туберкулеза.

Доктор сказал при мне гипертонику: «Человек,

Я ничем не помогу, но поможет чебурек».

Болит живот от тыквы, маслин и от фасоли,

От лука-порея, сколько ни съешь ты в них соли.

Не ешь ты баклажаны, перец, капусту, морковь –

Тебя одолеет изжога, с чем их ни готовь...

Если ломит голову и живот скрутит резь,

За минуту пройдет, если, дитя, чебурек съешь.

Если у вас на столе – чебуреков громада,

Хеатит на все болезни, других лекарств не надо.

Весною, летом жарким, осенью, зимой ледяной,

Утром или вечером, в будний день и в выходной,

Когда хлеба молотят, на свадьбе и на коне

Я не освоюсь, пока ни дадут чебурек мне.

В пост, перед разговением, до восхода звезды,

Пусть много приготовят чебуреков для еды,

И если ешь перед молитвой утренней ты их,

Пост тогда тебе зачтется при всех грехах твоих.

Но чебурек не только вкусом примечателен,

В нем много полезных веществ, он питательен.

В меню и для взрослых, и для детей он уместен.

Я вручал бы чебурек жениху и невесте.

Полезен старику и дитя в утробе мамы –

Вкус ощущай, он на свет устремится упрямо.

А когда исполнится сорок дней человеку,

Надо тотчас дать ему кусочек чебурека.

В год его от груди оторвем. Достаточно, венук,

Уже пора чебуреков скушать несколько штук.

Для учебы и труда сил добавят чебурек,

И солдату на войне сил добавят чебурек,

С нами он не первый век, сил дающий чебурек!

Когда оттуда позовут: «Пора уж, умирай!»,

Чтоб уходящий отыскал скорей дорогу в рай,

Святой водой с чебуречным соком ему смочим рот,

А запах чебуреков со стола к нему дойдет.

И чтобы в раю жить крымцы остались навеки,

Им гурии из Крыма приносят чебуреки.

Перевод ЮЛДУЗ

Селим ОСМАН

# Одна из самых уважаемых женщин Крыма отметила юбилей



довна Лятиф-заде. В народе говорят: «Къанынъда олса, джанынъда олур». Дедушка учительствовал, дядя (эмдже) – известный поэт и педагог Абдулла Лятиф-заде, отец был редактором газеты «Къызыл Кырым», мать – поэтесса и педагог Зейнеп Сеидовна Аппазова. Вот откуда врожденная интеллигентность, интерес к жизни во всех ее проявлениях, неравнодушие к человеческим судьбам. Севиль-апте принимает живое участие во многих проводимых в Крыму и за его пределами мероприятиях, связанных с судьбой, культурой и языком нашего народа.

Она родилась в 1931 г. К началу Второй мировой войны училась в школе № 32 по ул. Кантарная (Чехова), проживала на этой же улице. Когда в городе начались военные действия, учительница отвела учеников в бомбоубежище. Начались страшные дни войны. Их квартиру заняли оккупанты. Семье пришлось уйти в дерев-

ню, где раньше учительствовал дедушка. Об учебе не могло быть и речи. Выживали, как могли. Потом – депортация в Среднюю Азию. Десятилетку удалось окончить только в 1952 г. Несмотря на действовавший комендантский режим, Севиль удалось поступить на филологический факультет Ферганского пединститута. После окончания вуза работала учителем русского языка и литературы в школах Кувинского района и г. Янгиюля. В 1968 году переехала в Генический район Херсонской области. В 1993 г. обучалась в Турции на курсах турецкого языка. В последние годы перед пенссией работала в Кленовской восьмилетней школе Симферопольского района. Все годы работы в школах отмечены многочисленными почетными грамотами и поощрениями за добросовестный труд и активное участие в воспитательных мероприятиях. Она имеет дочь, троих сыновей и девятерых внуков.

Севиль Амидовна продолжает работать над собой, посещает в местной мечети курсы крымскотатарской вышивки. Однажды ей задали несколько странный вопрос: «Зачем вам это нужно?». Она ответила: «Хочу научиться вышивать и подарить красивые изделия своим близким». Дарить людям, радовать, служить своему народу – в этом она видит свое предназначение, этим она счастлива. Ей восемьдесят пять. Всегда со вкусом, безупречно одета, в «фирменной» чалме, с доброжелательной улыбкой, готова к беседе на любую тему. Всегда рада помочь. Сколько тяжелобольных женщин, живущих по соседству, она опекала! Не жалея ни сил, ни времени, терпеливо решала их проблемы. Аллах сизден разы олсун, Севиль аптечигим! Милость Аллаха, иншаллах, всегда будет с вами!

Будьте здоровы, так же красивы и бодры еще многие-многие годы. Вы достойный пример для молодых, и я горжусь дружбой с Вами! Хайырлы яшлар! Шекуре АБДУВЕЛИЕВА

Свой 85-летний юбилей отмечает одна из самых уважаемых женщин Крыма, проживающая в микрорайоне Борчакъракъ, любимая наша Севиль Ами-

# Топ-10 крымскотатарских дизайнеров

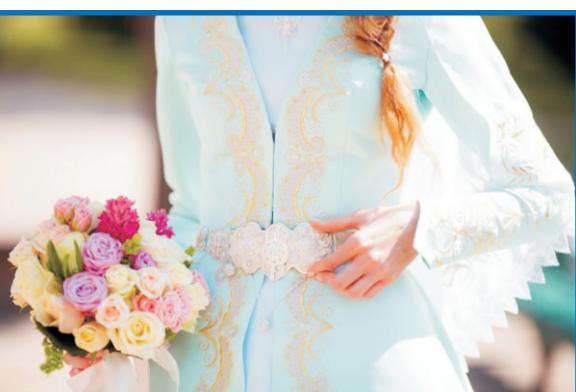
Крымские татары не только следят за модой, но и сами создают ее. Об этом свидетельствует большое количество дизайнеров, которых Avdet собрал в одной подборке. Основная их особенность в том, что где бы они ни жили и в каком бы стиле ни творили, в их коллекциях обязательно присутствуют национальные мотивы.

Халиде Чилингирова. Участница «Крымского стиля» Мамута Чурлу. Широкую известность Халиде Чилингировой принесла ее коллекция «Магия войлока», представляющая собой стилизованную интерпретацию крымскотатарского костюма. Халиде Чилингирова известна также как главный стилист телеканала АТР в Крыму и ведущая популярной модной программы Sherfe Fashion, выходив-

шей на телеканале АТР. В марте 2016 года дизайнер запустила свой именной бренд одежды и аксессуаров. Изделия бренда Khalide Chilingirova – это стилизованные аксессуары и элементы гардероба в характерной национальной, крымскотатарской манере.



Майре Люманова. Крымскотатарским невестам Майре Люманова знакома своими эксклюзивными стилизованными свадебными платьями, ук-

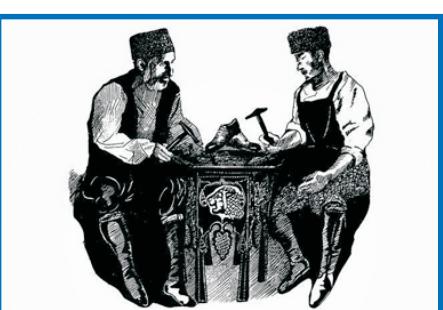


ращенными богатой национальной вышивкой. Кроме этого, дизайнер сотрудничает с крымскотатарским ансамблем «Кырым», являясь автором костюмов нескольких концертных программ и отдельных артистов.

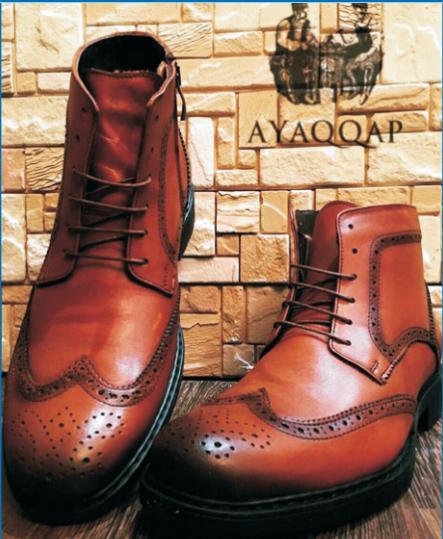
AYAQQAP бренд мужской обуви был запущен в Крыму весной этого года, но уже успел завоевать сердца крымскотатарских мужчин. Ауацтар, работающий под слоганом Yoluñız aşıq olsun, представляет обувь из натуральных кож и замши ручной работы. К каждой паре мастера используют



ся модели варьируются от 4600 до 5250 рублей. При этом для клиентов подготовили специальные карточки, с помощью которых проводятся различные акции и скидки. В скором времени Ауацтар планирует запустить женскую линию обуви



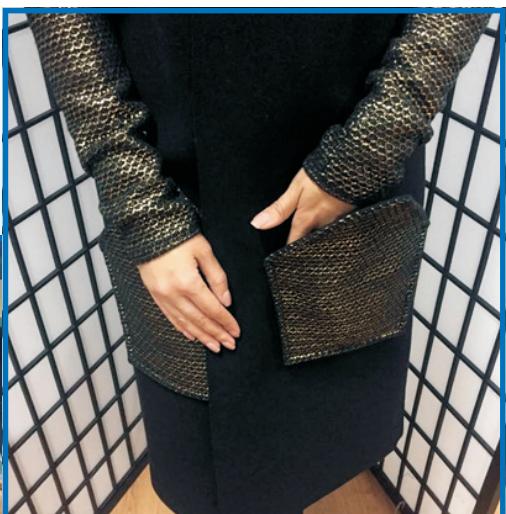
**AYAQQAP**  
Yoluñız aşıq olsun



Ленара Осман. Презентация бренда Lenara Osman состоялась в апреле этого года. За короткое время сделанные руками бывше-



го финансового директора крупной крымской фирмы Ленары Османовой эксклюзивные фесы и аксессуары в национальном стиле завоевали сердца крымскотатарских модниц. Ленарай созданы 5 коллекций украшений и аксессуаров. Ее работы использованы в фотосессиях известных личностей, в частности, Джамалы, Эвелины Мамбетовой.

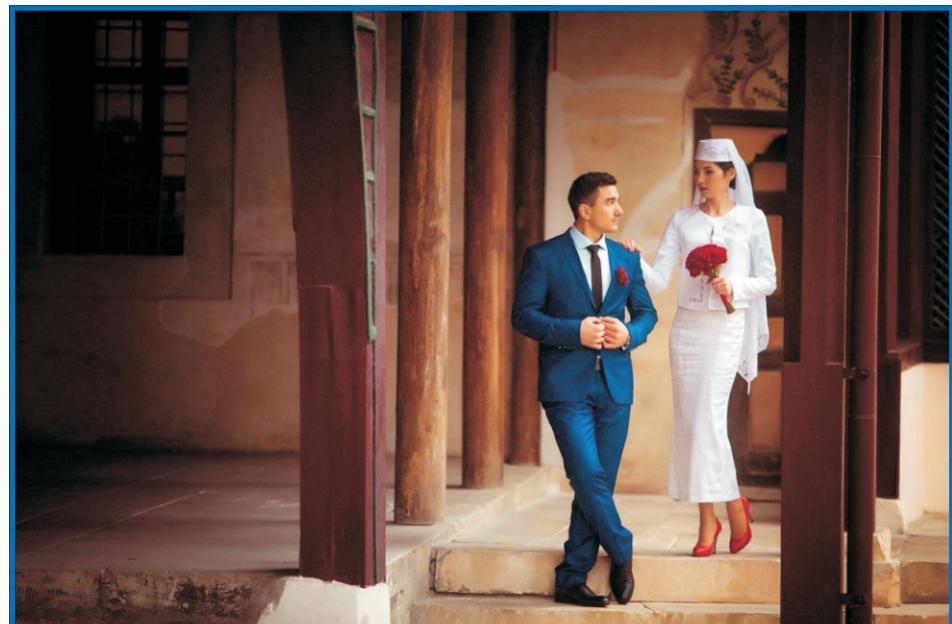


Эльвира Усманова создала собственный успешный бренд одежды и ювелирную коллекцию. Получила образование в ТНУ по специальности филолог арабского языка. Прошла курсы по дизайну одежды и некоторое время работала в украинской фэшн-



индустрии. В 2015 году разработала собственный бренд одежды. Она также разработала эксклюзивный ювелирный набор «Гранат» из серебра, покрытый эмалью и камнями. За год существования бренда было выпущено три коллекции одежды. Сейчас Эльвира изучает историю крымскотатарского костюма. Она собирается посвятить своему народу отдельную линию одежды и аксессуаров.

Низе Эмиршах – «авангардная» дизайнер. Имя Низе Эмиршах стало широко известно после представления ее коллекции «Авангардный Крым». Она окончила симферопольское училище по специальности «портной» и «закройщик», продолжила обучения в Крымском инженерно-педагогическом университете, где получила квалификацию художника-модельера. Она участвовала в показах Недели моды в Москве, в шоу-показе на Байкале, на острове Ольхон, где дизайнер выступила в качестве гостьи на этноконкурсе. Коллекция «Безмолвие Крыма» принесла модельеру второе место. Костюмы от Nize Emirshah украсили участников гала-концерта «Татлы сес» в 2015 году.



Ление Ибрагимова. Модельер с ярким и узнаваемым почерком Ление Ибрагимова называет себя бусурманкой, а свой дизайнерский стиль — бусурманским. Вдохновение для костюмов и образов она черпает из исторических книг и старинных иллюстраций. Ее стиль — это современные креативные идеи, разбавленные восточными нотками. Окончила Харьковскую академию дизайна и в 2006 году представила свою первую коллекцию одежды. Ее работы стали призерами десятка международных конкурсов. Особым успехом пользовалась эксклюзив-



ная мужская линия одежды «Бахчисарайские этюды». Ление сотрудничает с кинематографистами, танцевальными коллективами, эстрадными артистами. Дизайнер разработала собственные модные бренды Busurmanka LeniE' (одежда), BUSURMANKA (обувь, сумки, аксессуары), 01.10.1987 (принты, ткани, ювелирные украшения, фурнитура).

ZUHRUF — бренд, под которым выпускаются украшения в крымскотатарском национальном стиле. Их изготавливают своими руками две талантливые мастерицы из Симферополя Гульсум Ширинская и Лиля Сеитметова.



Насие Паскевич представляет оригинальные украшения в новой модной технике сутаж. Свои изделия, сделанные в сутажной технике, мастерица пытается приблизить к восточному стилю, и это у нее получается путем создания различных завиток и плавных линий.



VATAN saat — бренд «патриотических» часов появился в апреле 2014 года и сразу же нашел свою нишу в крымскотатарской моде. Половину строгие и гламурные, простые и элегантные, праздничные и повседневные часы, но неизменно украшенные национальной тамгой на циферблате. Мужские и женские наручные часы на любой вкус предлагает соотечественникам данный бренд.



# Крымскотатарский физик участвовал в экспедиции по Северному Ледовитому океану

В этом году мы, крымские татары забыли и не почтили память нашего знаменитого соотечественника – Факидова Ибрагима Гафуровича, выдающегося ученого физика, профессора, участника челюскинской экспедиции.

Посвящается 110-летию со дня рождения Ибрагима Факидова

тат имени Михаила Калинина. На последнем курсе получал стипендию Ленинградского физико-технического института (ЛФТИ), а потому должен был по окончании института поступить сюда же на работу. В ЛФТИ начал свою научную работу в магнитной лаборатории. В 1931 году совместно с И.К. Кикоиным опубли-

блодений немедленно передавались в Ленинград.

Однако в декабре 1933 года счастье изменило экипажу. В Беринговом проливе «Челюскин», направлявшийся к острову Врангеля, был зажат дрейфующими льдами, которые потащили его обратно в Чукотское море. 13 февраля 1934 года пароход затонул между мысами Северный и Уэлен. Один участник экспедиции погиб, но 104 человека сумели высадиться на льдину, где был разбит «лагерь Шмидта». Благодаря тому, что участники экспедиции вынесли с гибнущего корабля все необходимое, они сумели целый месяц продержаться на льдине и дождались-таки помощи. В 200-300 метрах от корабля Факидов установил палатку-лабораторию, которая стала центром лагеря Шмидта. Ее так и назвали «палатка Факидова».

5 марта 1934 года летчик А. Ляпидевский нашел терпящих бедствие челюскинцев. Эвакуация пассажиров и членов экипажа завершилась 13 апреля 1934 года. За участие в походе парохода «Челюскин» Ибрагим Факидов в 1934 году был награжден орденом Красной Звезды. В Кремле Михаил Калинин, вручив Факидову орден Красной Звезды № 307, предложил всем награжденным сфотографироваться вместе с членами правительства. Ибрагим Гафурович запечатлен на снимке стоящим в первом ряду рядом с Калининым.

Когда нацисты напали на СССР, Ибрагим Факидов записался в особый испытательный отряд. Но в 1942 году по указанию Оборонной комиссии горкома КПСС он был переведен в группу академика И.В. Курчатова и А.П. Александрова (будущего президента Академии наук СССР) по размагничиванию кораблей. После этого Президиум Академии наук СССР откомандировал его в распоряжение штаба Тихоокеанского флота, где работал в дальневосточной бригаде, работавшей под руководством и по планам И.В. Курчатова. Чем занимались? Долгое время это было военной тайной. Лишь в октябре 1985 года Ибрагим Гафурович рассказал о своей работе в статье «Размагничивали корабли».

С 1946 до выхода на пенсию в 1986 году Факидов работал заведующим лабораторией электрических явлений ИФМ УНЦ АН СССР. В 1935 году ему присуждена степень кандидата физико-математических наук, в 1936 году – звание доцента, в 1961 – звание профессора.

В своих воспоминаниях Отто Юльевич

Шмидт написал, что в самые суровые дни испытаний на мужество молодой ученый Ибрагим Факидов подал заявление о приеме в партию большевиков. Прием в



**Инженер-физик  
ИБРАИМ ФАКИДОВ**

партию состоялся... в поезде на обратной дороге в Москву. Но партийный стаж его исчисляется только с 1945 года. Однаждать лет партийные функционеры не могли осмелиться оформить прием в партию. Можно «списать» недоразумение на военное лихолетье. Но убедительнее звучит версия о происхождении кандидата в члены ВКП(б).

Во всех анкетах Ибрагим Факидов как будто специально подчеркивал свое крымскотатарское происхождение. Словом, не вовремя написал заявление в партию почетный полярник Ибрагим Факидов, задав головную боль партийным функционерам.

Ибрагим Факидов умер на 95 году жизни 28 февраля 2002 года и похоронен на Широкореченском кладбище в г. Екатеринбург.

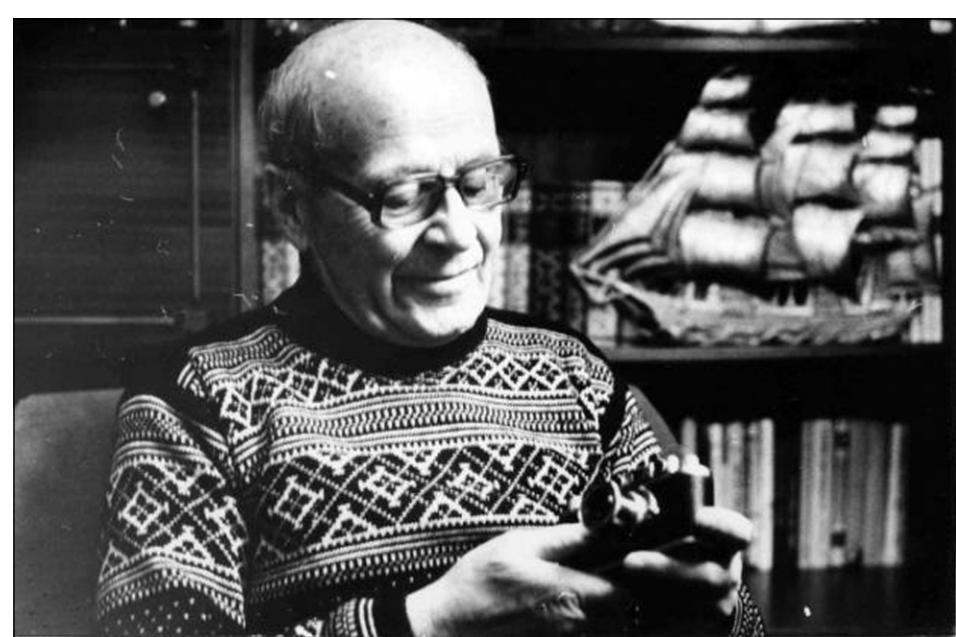
Имел правительственные награды. Особенно гордился медалями «Почетный полярник», «Изобретатель СССР» и орденом Красной Звезды.

Имя его помнят на родине – в крымском селе Малореченское улица Солнечная переименована в улицу имени И.Г. Факидова.

**Ибраим ВОЕННЫЙ**



Научные воспитанники и коллеги академика А.Ф.Иоффе. Крайний слева в нижнем ряду Ибрагим Факидов



Ибрагим Гафурович Факидов (1906–2002) – крымский татарин, выдающийся ученый-физик, профессор, участник челюскинской экспедиции.

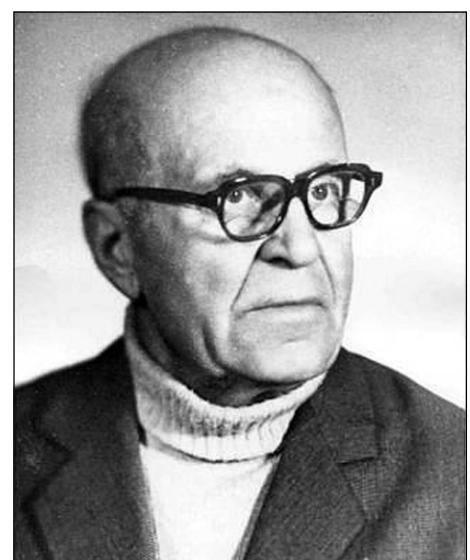
Ибрагим Факидов родился в Крыму 1 августа 1906 года в крестьянской семье. Деревня на крымскотатарском языке называлась Къуру-Узень, сейчас ее именуют Солнечногорское Алуштинского

района. «Все мое детство, – вспоминал Ибрагим, – прошло между виноградником и морем. Долго я даже не видел никого из русских, кроме помещика. Его имение было расположено на берегу моря. Он наусыкивал собак на татарских мальчишках, чтобы они не смели купаться на морском берегу...»

Перед участниками ставилась небывалая задача – за одну навигацию пройти на пароходе водоизмещением 7500 тонн, каковым являлся «Челюскин», из Мурманска во Владивосток. Тем самым советское правительство планировало доказать пригодность Северного морского пути для транспортировки грузов непедокольным, обычным транспортом. Сначала экспедиция проходила успешно, корабль благополучно преодолел 7 тысяч км.

За время рейса Факидов установил приборы более чем в 80 точках корабля и охватил наблюдением до трех четвертей всей поверхности корпуса корабля. И днем и ночью он спускался в трюм корабля, осматривал приборы, записывал цифры. Работам Факидова придавалось большое значение.

Результаты его на-



района. «Все мое детство, – вспоминал Ибрагим, – прошло между виноградником и морем. Долго я даже не видел никого из русских, кроме помещика. Его имение было расположено на берегу моря. Он наусыкивал собак на татарских мальчишках, чтобы они не смели купаться на морском берегу...»

В 1910 году начались тяжелые жизненные испытания – скончался отец, мама вскоре вышла замуж во второй раз. Ибрагим и старший брат перешли жить к дяде Усейну. В 1922 году мать ушла с ребенком от своего мужа, они опять стали жить вместе. В тот год Ибрагим поступил на трехгодичные курсы Симферопольского рабфака. Ему шел шестнадцатый год, а для поступления на рабфак нужно было иметь полных 18 лет. Делопроизводитель сельсовета то ли из равнодушия, то ли наоборот, склонившись над целеустремленным татарчиком, выписал справку, что Ибрагим полных 18 лет. На рабфаке не давались языки и литература, но в физике, математике Ибрагим был первым.

После рабфака в 1925 году поступил на физико-механический факультет Ленинградского политехнического институ-

# Зачем человеку нужна вера в Бога?

Жил был я – заключенный в мире атеизма. Сколько живу в этом мире, столько вокруг внушали, что нет никакого Бога. Я отучился в лучшем вузе, нашел хорошую работу, сделал солидную карьеру, женился – в общем, как и все остальные, радуюсь жизни. Жизни материальной. Ведь этого я достиг со своим атеизмом.

Как-то возвращаясь с работы, случайно увидел на знакомой скамейке двух незнакомых мне людей, которые страстно беседовали о вере в Бога. Мне стало интересно, и я попросился на несколько минут послушать их разговор. Один из них утверждал, что он – верующий человек и всячески пытался доказать свою правоту в то время, как его собеседник с порицанием относился ко всему тому, что говорилось о вере в Бога. В общем, это был мой единомышленник. Прежде как-то не приходилось спорить о вере, так как все время мысли были заняты работой и домом, а этот диалог стал для меня интересен прежде всего потому, что хотел самоутвердиться в своих жизненных взглядах.

Я решил подключиться к диалогу. Мой первый вопрос был таким: «Зачем человеку нужна вера в Бога? Вера – это грэзы, которыми человек пытается заполнить пустоту?». Наш оппонент не растерялся, достойно парировав мое утверждение. Он ответил: «Вера – это чувство, которое вложено в сознание человека. Как бы он ни противился ей, он все равно во что-то верит». Меня немного удивил такой ответ, и я согласно своим взглядам сказал: «Я современный человек! Зачем мне нужна вера? У меня все есть, я доволен жизнью. Зачем я

должен тратить время на то, что не приносит мне пользы?».

Я уж подумал, что введу своего собеседника в ступор, но он и не собирался отступать. Его ответ меня поразил до глубины души. Он сказал: «Неужели вы, будучи современным человеком, отрицаете любые признаки веры? Этого быть не может! Вы же, к примеру, верите в

его за упорство, но внутри себя стал осознавать, что упираюсь я, а не он. И как-то спонтанно у меня вырвалось: «Мне не нужна жизнь после смерти ни в раю, ни в ад – я просто живу и никого не трогаю». Опять же у меня была какая-то мнимая уверенность, что я возьму верх над ним. «Зачем нужна вера?» крутилось у меня в голове. Ведь я всегда шел

по жизни, радуясь своим успехам, а тут какой-то неизвестный человек заставляет усомниться в моих утверждавшихся взглядах. Ах зло берет, что не могу достойно опровергнуть его ответ.

На мое утверждение у верующего человека также нашелся неожиданный для меня ответ: «Вы отрицаете рай и ад (Он улыбнулся)? Рай и ад вы видите и чувствуете каждый день. Вы ведь желаете комфортно отдохнуть – это рай, вас кто-то угнетает или оскорбляет – это ад, никто этого не желает в от-

ношении себя. Вера человека позволяет видеть рай и ад везде, считая это большим жизненным испытанием. То, что вы живете и никого не трогаете, не означает, что вы не проходите испытания. Вся мирская жизнь человека – это испытание: сегодня он может испытывать душевные терзания, завтра будет пребывать в благодати, при этом благодаря своего Создателя за оказанную милость. Смерть – всего лишь переход из этого мира в мир вечный, где будут возданы наилучшие блага, которые приемлет душа человека».

Об испытаниях как-то не приходилось задумываться, хотя все, что происходило в моей жизни, соотносил к судьбе. Но все же я решил не отступать. Мои родители меня научили самому решать свои проблемы без помощи Бога. Чем я хуже ве-

рующего человека? Мой единомышленник сидел молча: видимо не хотел мешать нашей беседе, так как отчаялся переубедить верующего человека. Собрав все свои мысли, я задал моему собеседнику, пожалуй, главный вопрос: «Зачем человеку вера? Зачем верить в Бога?»

Перед тем, как ответить, мой собеседник провел рукой по лицу. Затем устремил взгляд куда-то в сторону. Что примечательно, я не заметил какой-либо усталости за все время нашей беседы, даже, можно сказать, получал удовольствие. Но моя голова кипела в мыслях, в поисках достойных аргументов для опровержения. Ответ на последний вопрос меня поразил. Он сказал: «Вы знаете, если бы у человека не было веры в Бога, то он постоянно воевал бы с подобными себе. Я знаю, что мои аргументы заставляют вас вскипать, и это вскипание есть кратковременное пробуждение вашей веры, которую вложил в вас Бог. Если бы не было веры, то человек не проявлял бы таких эмоций и относился ко всему с безразличием. Но ваши вопросы и заинтересованность в этом вопросе и, как результат, проявление эмоций в поисках опровержения есть то самое духовное пробуждение, которое присуще каждому человеку, как бы он ни относился к такому понятию, как вера. Если человек не ищет истину и смысл жизни, то он видит себя потерянным. Но может и не ощущать этого, так как считает эту потерянность правильной, проявляя склонность к материальному достатку».

Неужто я потерянный человек? Эмоции переполняли меня из-за того, что не мог думать так, чтобы логично опровергнуть все сказанное им. Мне хотелось убежать отсюда, но куда? Даже после этого разговора его слова не покидали меня. Возможно, что я никогда больше не встречу его, но он дал мне возможность переосмыслить некоторые мои принципы. Придется поразмышлять, раз уж БОГ дал мне как человеку такую способность.



законы физики, химии или биологии. Есть множество явлений и вещей, которых вы не видите, но верите в их существование. Воздух, ветер, звуковые волны, электрический ток – все это вы признаете и верите в их существование. Именно верите! Вы также верите в существование добра и зла, справедливости и несправедливости. Вы отрицаете веру потому, что не желаете совершенствовать свои уникальные чувства, которые есть в вашем сознании. Отрицая веру в Бога, добро и справедливость становятся для вас формальностью, которую вы хотите передать своим детям, но вот вера позволяет всей душой прочувствовать то, насколько дороги все эти качества».

Его слова заставили меня вздрогнуть. Был момент, когда хотелось придушить

вся мирская жизнь человека – это испытание: сегодня он может испытывать душевные терзания, завтра будет пребывать в благодати, при этом благодаря своего Создателя за оказанную милость. Смерть – всего лишь переход из этого мира в мир вечный, где будут возданы наилучшие блага, которые приемлет душа человека».

Об испытаниях как-то не приходилось задумываться, хотя все, что происходило в моей жизни, соотносил к судьбе. Но все же я решил не отступать. Мои родители меня научили самому решать свои проблемы без помощи Бога. Чем я хуже ве-

## Крымскотатарская детская литература – мнения писателей

В одном из своих материалов Avdet выяснил, что крымскотатарская детская литература находится в плачевном состоянии. Почему так происходит, мы спросили у молодых крымскотатарских писателей, которые известны как авторы произведений для взрослых соотечественников.

Журналистка и писательница Зера Эмирсуин уверена, что сегодня детской крымскотатарской литературы просто нет. По ее мнению, создавать произведения для детей сможет далеко не каждый.

«У меня, к сожалению, нет произведений для детей. Никогда не пробовала. Боюсь, что для этого нужен особый дар», – призналась Зера-ханум.

Писательница Урие Кадирова, на-против, с оптимизмом смотрит на развитие детской крымскотатарской литературы и считает, что у нее есть будущее. Урие-ханум воспитывает двух маленьких детей, поэтому отвечала на вопросы Avdet не только с позиции писателя, но и как мама.

«У нас довольно богатая детская литература. Среди авторов детской литературы можно отметить, как ушедшее поколение авторов – это Абдураим Алтанълы, Зиядин Джавтобели, Энвер Селямет, Джемиль Кендже, Эшреф Ибраим, Асан Чергеев, так и современных – Нуэт Умеров, Васфие Кызычкова, Сейран Усеинов, Эмине Усеинова. К примеру, мои дети с удовольствием учат стихотворения со страниц жур-

нала «Арманчыкъ» и с детских страниц «Йылдыза», – поделилась мнением писательница.

Главное, по ее мнению, детская литература должна быть востребована. Кроме этого, считает Урие Кадирова, необходим особый подход к популяризации детской литературы.

«Я думаю, у нашей детской литературы есть будущее. Мне кажется, детской литературы у нас достаточно, даже у одного Нуэт-агъя Умерова множество произведений. Но вопрос не в этом. Главное – востребована она у наших детей или нет. Современные дети предпочитают учить стихотворения, песенки, считалки даже на турецком и английском языках, с видео, а не по книгам. Это у них получается с легкостью. Мы же, в свою очередь, должны задуматься над тем, каким образом мы должны популяризировать крымскотатарскую детскую литературу, чтобы она была интересна детям», – уверена Урие Кадирова.

Она поделилась с нами, что и сама намерена издать сборник детской литературы, но предполагает, что он, скорее всего, будет иметь интерактивный характер.

«Я пишу как прозу, так и поэзию, детские произведения тоже, но пока в «стол». Планирую в дальнейшем, кызычмет олса, издать эти произведения. Это будет, скорее, какой-то интернет-проект, потому что детям нужно видеть и слышать. Читать они еще не умеют (маленькие), и это скучно. А вот посмотреть муль-

тик и выучить слова героя или песню – это они на «ура», – поделилась своими планами молодая писательница.

Поэтесса Майе Абдулганиева, которая творит под псевдонимом Maye Safet, считает, что для создания детских произведений нужен особый подход. У нее и у самой есть опыт написания детских стихотворений.



«Если у человека есть талант, ему будет несложно писать для детей, и его произведения будут любить. У меня есть несколько стихотворений для детей. Мои собственные и сделанные когда-то по просьбе воспитателей детского сада переводы. Когда я делала стихи для утренников, старалась не брать замысловатые, труднопроизносимые слова. Но того же сейчас хотят и взрослые заказчики, которые не го-

ворят на родном языке», – рассказала писательница.

Она считает, что улучшить сегодняшнее состояние детской литературы может переиздание отдельными сборниками произведений крымскотатарских классиков, написанных для детей. Майе Абдулганиева подняла и другую, не менее актуальную и острую проблему – отсутствие художественной литературы на крымскотатарском языке для подростков.

«Нужно обязательно найти среди со-

отечественников таких авторов, вырастить, выпестовать их. Здесь также не нужно отвергать переводы известных и популярных произведений», – уверена поэтесса.

Avdet продолжит знакомить читателей с состоянием детской крымскотатарской литературы и в очередной раз подчеркивает, что любовь к родному языку, как и владение им, должны закладываться с детства. А что может этому способствовать, как не детская литература?

# Майе Сафет: На наших встречах у людей в глазах загорается свет, теплый огонек

Сегодня можно смело говорить об активном развитии крымско-татарской литературы. Об этом свидетельствует не только появление имен новых, молодых писателей, но и большой интерес читателей, которые превращаются в слушателей и зрителей на необычайно живых, открытых, интересных литературно-музыкальных встречах, у истоков которых стояла поэтесса, известная нам под псевдонимом Майе Сафет. Она рассказала Avdet об идее создания литературных вечеров, планах на будущее и трудностях, с которыми сталкиваются организаторы этих встреч.

## — Как возникла идея проведения литературных вечеров?

— Первые наши литературно-музыкальные встречи были организованы как благотворительные. С целью собрать средства, привлечь финансовые силы к проблеме больного ребенка. Тогда это была моя личная беда. Это имело от-

лепту. Тогда удалось сделать все, чтобы спасти ребенка от большой беды.

Спустя какое-то время, уже в 2015-м, в апреле, мы с коллегами-друзьями снова собрались. Это была творческая встреча «Эп бир бааръ келеджек...» (Весна все равно настанет), соорганизатором которой был Крымскотатарский музей

Майе САФЕТ



шение к нашей семье. Я благодарна своим друзьям, откликнувшимся на мое предложение: люди пришли, прочитали свои стихи, спели, зрители с интересом послушали.

Первые мероприятия назывались «Дебют в формате беседы». Это, действительно, были дебютные выступления для нас как авторов. Также мы приглашали уже известных и совсем неизвестных, но бесспорно талантливых и харизматичных исполнителей. В самом мероприятии нам важен был формат

искусства. Позже мы собрались на еще один благотворительный вечер «... для L» в ресторане «Шейх-Эли». В этом году мы снова организовали литературно-музыкальную встречу «Тексты, прочитанные вслух» совместно с Крымскотатарским музеем, а совсем недавно собирались на встречу «Кузъ мевсими себебинден» («Повод? Осень») в Бахчисарае.

Кроме организованных нами встреч, наши авторы участвуют и в мероприятиях, организованных другими. Например, участников наших вечеров приглашали



беседы — камерность, небольшой круг зрителей, разговор, вопрос-ответ, не только декламирование, но взаимодействие со зрителями.

По первым мероприятиям была написана статья «Круговорот добра» в газете «Голос Крыма». В принципе суммы на таких мероприятиях собирались не очень внушительные, но тогда важны были любые средства, а главное — сама проблема была озвучена. К тому же перед нами стоял вопрос этический: мы не могли себе позволить называть имя больного ребенка на широкую публику. Но, надеюсь, что мы также внесли свою

на творческие встречи в Крымскотатарский музей, также были мероприятия, которые проводили ребята из молодежной организации «Къардашлыкъ».

## — Как бы Вы сформулировали основную цель этих литературно-музыкальных встреч?

— После нескольких организованных нами благотворительных мероприятий мы заметили, что люди подолгу не расходятся, разговаривают между собой, делятся впечатлениями о мероприятии, благодарят нас. Мы решили, что могли бы собираться и читать стихи уже в обыч-

ном формате литературно-музыкальной встречи, творческой тусовки такой. Главный мотив проводимых нами таких творческих встреч — это люди, люди-зрители на первом месте, и люди-авторы. Чем важны люди-зрители? Мы видели, что в их глазах загорается свет, теплый огонек. Значит, нам, нашим текстам, нашим словам и мыслям, удается проникнуть куда-то глубже. Люди пишут в комментариях к фотоотчетам в сети, что они и посмеялись, и поплакали. Это очень трогательно, и побуждает снова собираться и снова проводить такие встречи.

## — У ваших литературных встреч постоянный состав авторов?

— Состав авторов, которые читают свои произведения, непостоянен. Из тех, с кем мы начинали, сейчас только я и Сеяре Кокче — а мы давние знакомые, дружим еще со студенчества. В непостоянном коллективе авторов происходят разные перемены. Это жизнь. В нашей жизни многое меняется, социальные статусы — например, рождаются дети. Кстати, одна из наших первых участниц Зера Kirezik Нафеева совсем недавно родила дочь! Еще одна наша участница Динара Аджиева также растит малышку.

В последнее время стабильно выступает в нашем авторском составе еще Алие Кендже-Али. И каждый раз мы привлекаем новых людей. Делаем неболь-

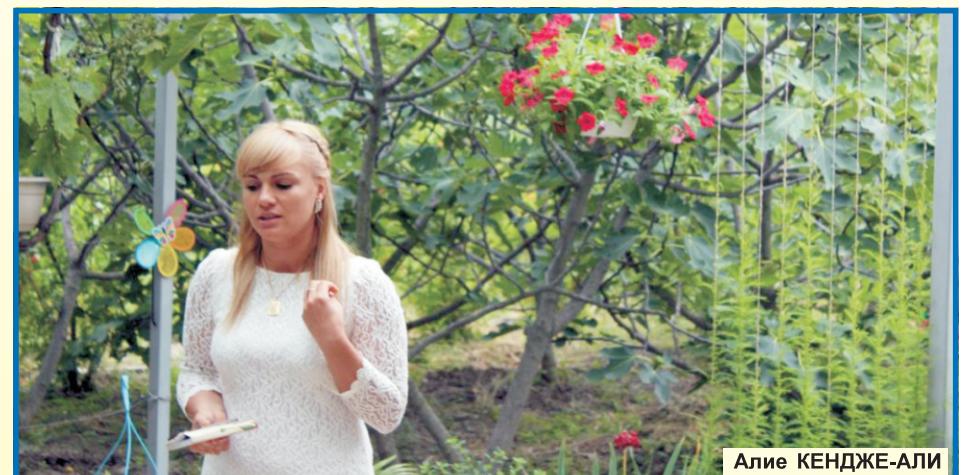
чрезвычайно талантливый. И еще мне кажется, что такие мероприятия могут побудить писать на родном языке, просто потому, что прямо рядом стоит современник, который пишет на крымскотатарском, его слушают, слушают внимательно. Это востребовано.

## — Каковы планы на будущее? Будете ли как-то удивлять Ваших слушателей?

— Лично я бы очень хотела познакомить нас всех с поколением крымскотатарских авторов за 50. Сейчас это журналисты, преподаватели... Это такой неизведанный пласт! Вот где и литература, и крымскотатарский язык.

Среди тех, кому 30, тоже есть очень интересные авторы. Это поколение людей без тех границ в голове, которые есть у предыдущих, старших, но у них и ориентиры свои! Это очень интересно! Да, они часто russkopiushchie, но мы и всех пишущих на крымскотатарском тридцатилетних не знаем.

И еще, те, кому за 50, те, кому около 30-ти, да и 40, — чаще всего не имеют изданных сборников. Или есть, но с очень маленьким тиражом, или газетные, журнальные публикации. Так вот, форма литературных встреч — один из способов их реализации, озвучивания произведений, к тому же, в авторском исполнении.



Алие КЕНДЖЕ-АЛИ

шие открытия для самих себя и зрителя, автору же даем возможность испытать себя на публике, прочувствовать кожей свои границы, услышать других.

Интересно, что каждый из нас имеет свой взгляд, свое мнение относительно творчества новых коллег. Я бы дала возможность выступить всем, несмотря на то, очень талантливый человек придет или графоман. Все должны попробовать пройти по этому пути. Люди оценят, время само расставит акценты. Но неизвестно, что со мной все согласны. Поэтому, кого мы приглашаем, мы решаем все вместе, да и в принципе без особого труда согласовываем программу.

В наших мероприятиях нет идеи соревновательности. В них нет лидерства как такового, в них диалог — автор/исполнитель — зритель/слушатель. В них — знакомство с новым автором, встреча с уже знакомым автором, общение. Пара часов общения.

## — На каком языке проходят Ваши мероприятия? Они популяризируют крымскотатарский язык?

— На наших мероприятиях авторы читают произведения на тех языках, на которых они вообще пишут. Обычно это крымскотатарский, русский, украинский, читали наши авторы и на английском. Вообще, мне кажется, что народ у нас

## — Какие проблемы чаще всего возникают при проведении встреч?

— Поскольку мы являемся сами организаторами этих мероприятий, мы сталкиваемся с разными курьезными ситуациями. То нас припишут к какому-то событию, к которому мы близко не имели отношения, то «нарисуют» нам мецената или покровителя. На самом деле все происходит именно по нашей инициативе, нашими силами. Мы благодарны всем, кто как-то нам помогает, направляет.

Наши мероприятия мы проводим на общественных началах. Поэтому мы только ищем формы методом проб и ошибок. Рассматриваем разные варианты. Я думаю, что нужно написать что-то вроде проекта, потому что мы решили, что выступать нужно не только в Симферополе, а ездить по городам и поселкам Крыма. Это затратно. А очень многие хорошие идеи разбиваются о вопрос финансирования.

Я не думаю, что наши литературно-музыкальные встречи — это способ кому-то что-то доказать или создать альтернативу. Мы собираемся, чтобы прочитать свои стихи и прозу, потому что хочется этим делиться с людьми, а тем более мы видим, что люди относятся к тому, что мы читаем с интересом. Это возможность на пару часов создать такой маленький мирок, в котором живут образы. Другой, особый мир.